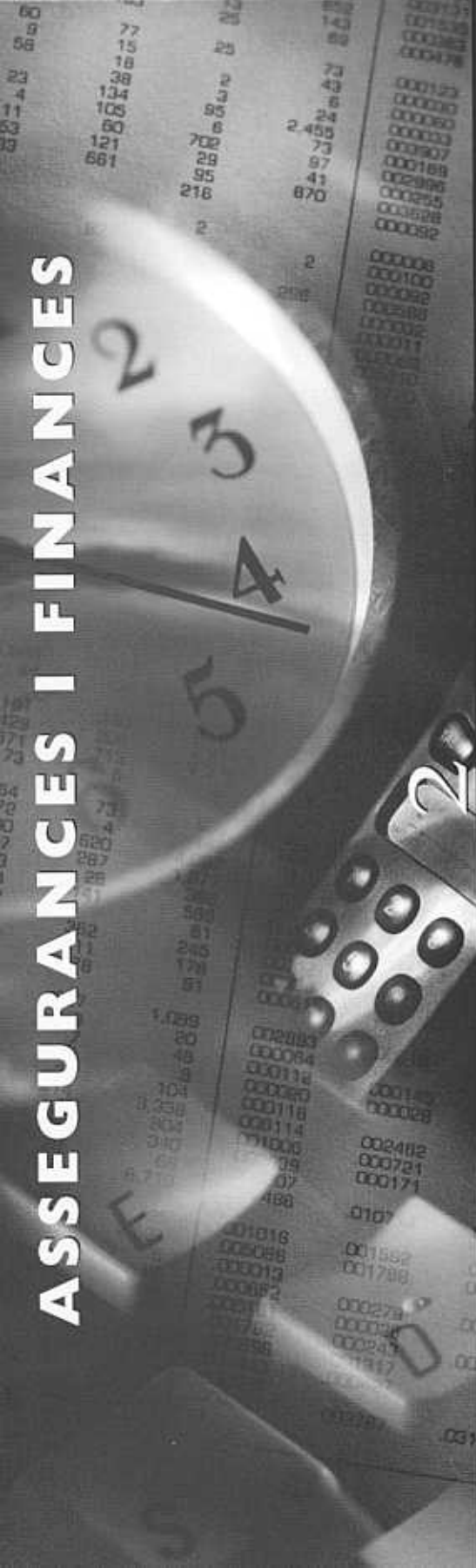




ASSEGURANCES I FINANCES

Glossaris ocupacionals / 2

Català - Castellà

Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances



Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria,
Comerç i Turisme

Glossaris ocupacionals, 2

Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances

Vocabulari extret a partir del Reial decret 2027/1996, de 24 de gener, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació de tècnic/a administratiu/iva d'assegurances.

Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances : català - castellà =
Técnico/ca administrativo/va de seguros : castellà - català. -
(Glossaris ocupacionals ; 2. Assegurances i finances = Seguros y
finanzas)

Publicació capiculada. - Bibliografia

ISBN 84-393-6075-4

I. Rocamora Mirabet, Teresa, dir. II. Catalunya. Departament de
Treball, Indústria, Comerç i Turisme III. Títol: Técnico/ca
administrativo/a de seguros IV. Col·lecció: Glossaris ocupacionals ;
2 V. Col·lecció: Glossaris ocupacionals. Assegurances i finances
1. Assegurances - Terminologia 2. Català - Glossaris, vocabularis,
etc. 3. Castellà - Glossaris, vocabularis, etc.
368(038)=499=60

ã Generalitat de Catalunya

Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme
Secretaria d'Afers Laborals i d'Ocupació

Projecte

Oficina Tècnica d'Afers Laborals i d'Ocupació
Secció de Documentació i Publicacions

Coordinació i supervisió

Teresa Rocamora Mirabet

Tiratge: 2.000 exemplars

Edició: març de 2003

Dipòsit legal: B-23-105.2003

ISBN: 84-393-6075-4

Impressió: Grup Artyplan-Artympres, S.A.

Presentació

Aquest recull s'ha elaborat a partir de la traducció al català dels reials decrets que estableixen els certificats de professionalitat, en aquest cas el corresponent a l'ocupació de tècnic/a administratiu/iva d'assegurances. Els certificats de professionalitat estableixen i determinen els continguts teòrics i pràctics mínims i donen les especificacions necessàries per al desenvolupament de l'acció formativa referent a diferents especialitats ocupacionals.

Les descripcions d'aquests documents aporten un volum de termes relacionats amb les ocupacions tractades que hem considerat prou important per elaborar la col·lecció. L'objectiu de cada recull és oferir a les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (professorat, especialistes, alumnes, etc.) un material de consulta directament relacionat amb la seva especialitat professional, és a dir posar-los a l'abast un recurs que els faciliti la presència i l'ús del català dins la seva tasca formativa.

El resultat és un material de consulta que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany. Volem remarcar que en cap cas és un diccionari o recull terminològic sistemàtic d'una especialitat o matèria. Es tracta, amb totes les seves limitacions, d'un glossari, és a dir d'una exposició alfabètica de termes apareguts en els reials decrets i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això el contingut final és, d'una banda, molt ampli (inclou termes d'ús habitual dins l'especialitat que van des del llenguatge general fins a l'especialitzat) i, de l'altra, incomplet per raó dels aspectes no tractats en els textos originals.

Pel que fa als termes, cal dir que s'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha també formes no fixades que de moment són propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. No s'ha fet recerca terminològica, ja que aquest no és l'objectiu, però s'ha buscat el màxim rigor en la traducció dels reials decrets, cosa que assegura que les propostes per als casos resolts de manera provisional siguin, almenys de moment, vàlides. Cal dir que el centre de terminologia TERMCAT ha assessorat en la resolució i/o proposta de molts dels dubtes plantejats i, en aquest sentit, volem agrair-li la seva col·laboració.

Andreu Cruañas i Acosta
Secretari d'Afers Laborals i d'Ocupació
Barcelona, març de 2003

El recull

Consulta. El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

Selecció d'entrades

Entrades en castellà. Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

Entrades en català. Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són propostes.

Manlleus. Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

Informació gramatical. Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

m - nom masculí

f - nom femení

m i f - nom masculí i femení

m pl - nom masculí plural

f pl - nom femení plural

adj - adjectiu

v tr - verb transitiu

v intr - verb intransitiu

adv - adverbi

loc adv - locució adverbial

Equivalència. Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

Sinonímia. El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

Sigles. Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances

Català

Castellà

a

abonament <i>m</i>	abono <i>m</i>
acceptació tècnica <i>f</i>	aceptación técnica <i>f</i>
acord <i>m</i>	acuerdo <i>m</i>
acte executiu <i>m</i>	acto ejecutivo <i>m</i>
actuari -ària <i>m i f</i>	actuario -ia <i>m i f</i>
advocat -ada <i>m i f</i>	abogado -da <i>m i f</i>
agent afecte -a <i>m i f</i>	agente afecto -ta <i>m i f</i>
anul·lació <i>f</i>	anulación <i>f</i>
apèndix <i>m</i>	apéndice <i>m</i>
arrendament de serveis <i>m</i>	arrendamiento de servicios <i>m</i>
arxiu <i>m</i>	archivo <i>m</i>
arxivador <i>m</i>	archivador <i>m</i>
arxivament <i>m</i>	archivo <i>m</i>
arxivar <i>v tr</i>	archivar <i>v tr</i>
assegurador -a <i>m i f</i>	asegurador -ra <i>m i f</i>
assegurament <i>m</i>	aseguramiento <i>m</i>
assegurança <i>f</i>	aseguramiento <i>m</i>
assegurança <i>f</i>	seguro <i>m</i>
assegurança d'accident <i>f</i>	seguro de accidente <i>m</i>
assegurança de defensa jurídica <i>f</i>	seguro de defensa jurídica <i>m</i>
assegurança de la llar <i>f</i>	seguro de vivienda <i>m</i>
assegurança de malaltia <i>f</i>	seguro de enfermedad <i>m</i>
assegurança de responsabilitat civil <i>f</i>	seguro de responsabilidad civil <i>m</i>
assegurança de transport <i>f</i>	seguro de transporte <i>m</i>
assegurança de vida <i>f</i>	seguro de vida <i>m</i>
assegurança multirisc <i>f</i>	seguro multiriesgo <i>m</i>
assegurança obligatòria <i>f</i>	seguro obligatorio <i>m</i>
assegurança voluntària <i>f</i>	seguro voluntario <i>m</i>

assegurat -ada *m i f*

asegurado -da *m i f*

b

barem *m*

baremo *m*

beneficiari -ària *m i f*

beneficiario -ria *m i f*

bonificació *f*

bonificación *f*

c

cancel·lació automàtica d'expedient *f*

cancelación automática de expediente *f*

cancel·lar *v tr*

cancelar *v tr*

càrrec en compte *m*

cargo en cuenta *m*

carta de garantia *f*

carta de garantía *f*

carta de refús *f*

carta de rehusa *f*

casuística *f*

casuística *f*

cerca *f*

búsqueda *f*

cessió de riscos *f*

cesión de riesgos *f*

clàusula limitadora *f*

cláusula limitadora *f*

cobertura *f*

cobertura *f*

comandament *m*

comando *m*

comercial *m i f*

comercial *m i f*

comissió base *f*

comisión base *f*

compensació *f*

compensación *f*

concepte indemnitzatori *m*

concepto indemnizatorio *m*

concurrència d'assegurances *f*

concurrencia de seguros *f*

confidencialitat *f*

confidencialidad *f*

consorci *m*

pool *m*

contractació *f*

contratación *f*

contracte d'adhesió *m*

contrato de adhesión *m*

contracte model *m*

contrato modelo *m*

contrasenya *f*

contraseña *f*

còpia de seguretat *f*

copia de seguridad *f*

cost *m*

coste *m*

creditor -a *m i f*

acreedor -ra *m i f*

d

dany *m*

daño *m*

declaració amistosa *f*

declaración amistosa *f*

declaració convencional *f*

declaración convencional *f*

declaració de sinistre *f*

declaración de siniestro *f*

depreciació <i>f</i>	depreciación <i>f</i>
desemborsar <i>v tr</i>	desembolsar <i>v tr</i>
desgrapadora <i>m</i>	desgrapador <i>m</i>
deure de salvament <i>m</i>	deber de salvamento <i>m</i>
dispensador <i>m</i>	dispensador <i>m</i>
dret d'assegurances <i>m</i>	derecho de seguros <i>m</i>

e

edat actuarial <i>m</i>	edat actuarial <i>f</i>
efecte del contracte <i>m</i>	efecto del contrato <i>m</i>
empenament <i>m</i>	cumplimentación <i>f</i>
emplenar <i>v tr</i>	cumplimentar <i>v tr</i>
ergonòmic -a <i>adj</i>	ergonómico -ca <i>adj</i>
esborrament <i>m</i>	borrado <i>m</i>
estiba <i>f</i>	estiba <i>f</i>
estimació de danys <i>f</i>	estimación de daños <i>f</i>
exclusió de cobertura <i>f</i>	exclusión de cobertura <i>f</i>
extorn <i>m</i>	extorno <i>m</i>

f

factor correctiu <i>m</i>	factor corrector <i>f</i>
fehaentment <i>adv</i>	fehacientemente <i>adv</i>
fidelització <i>f</i>	fidelización <i>f</i>
franquícia <i>f</i>	franquicia <i>f</i>
frau <i>m</i>	fraude <i>m</i>

g

garantia contractada <i>f</i>	garantía contratada <i>f</i>
garantia provisional <i>f</i>	garantía provisional <i>f</i>
guariment <i>m</i>	curación <i>f</i>

i

impagat <i>m</i>	impagado <i>m</i>
imprès <i>m</i>	impreso <i>m</i>
incoació <i>f</i>	incoación <i>f</i>
incoar <i>v tr</i>	incoar <i>v tr</i>
indemnització <i>f</i>	indemnización <i>f</i>
índex de sinistralitat <i>m</i>	índice de siniestralidad <i>m</i>
intermediació <i>f</i>	intermediación <i>f</i>
intervinent <i>m i f</i>	interviniente <i>m i f</i>

j

jurisprudència <i>f</i>	jurisprudencia <i>f</i>
justificant de recepció <i>m</i>	acuse de recibo <i>m</i>

l

líquid correctiu <i>m</i>	típex <i>m</i>
liquidació <i>f</i>	liquidación <i>f</i>
lletrat -ada <i>m i f</i>	letrado -da <i>m i f</i>

m

mala fe <i>f</i>	mala fe <i>f</i>
mànega <i>f</i>	manguera <i>f</i>
manual de tarifació <i>m</i>	manual de tarificación <i>m</i>
maquinari <i>m</i>	hardware <i>m</i>
mediador -a <i>m i f</i>	mediador -ra <i>m i f</i>
moralitat mercantil <i>f</i>	moralidad mercantil <i>f</i>
morós -osa <i>m i f</i>	moroso -sa <i>m i f</i>

o

obrir <i>v tr</i>	aperturar <i>v tr</i>
ofimàtica <i>f</i>	ofimática <i>f</i>
organigrama funcional <i>m</i>	organigrama funcional <i>m</i>

p

perfecció <i>f</i>	perfección <i>f</i>
perit -a <i>m i f</i>	perito -ta <i>m i f</i>
peritatge <i>m</i>	peritación <i>m</i>
perjudici <i>m</i>	perjuicio <i>m</i>
pertinència <i>f</i>	pertinencia <i>f</i>
pòlissa <i>f</i>	póliza <i>f</i>
prenedor -a <i>m i f</i>	tomador -ra <i>m i f</i>
prescripció contractual <i>f</i>	prescripción contractual <i>f</i>
prevenció <i>f</i>	prevención <i>f</i>
prevenir <i>v tr</i>	prevenir <i>v tr</i>
preventiu -iva <i>adj</i>	preventivo -va <i>adj</i>
prima <i>f</i>	prima <i>f</i>
prima de risc <i>f</i>	prima de riesgo <i>f</i>
prima final <i>f</i>	prima final <i>f</i>
prima pura <i>f</i>	prima pura <i>f</i>
procediment penal <i>m</i>	procedimiento penal <i>m</i>

procurador -a <i>m i f</i>	procurador -ra <i>m i f</i>
producte multirisc <i>m</i>	producto multiriesgo <i>m</i>
programari <i>m</i>	software <i>m</i>
proposició d'assegurança <i>f</i>	proposición de seguro <i>f</i>
punible <i>adj</i>	punible <i>adj</i>

R

ram <i>m</i>	ramo <i>m</i>
ràpel <i>m</i>	rappel <i>m</i>
reassegurança <i>f</i>	reaseguro <i>m</i>
rebut <i>m</i>	recibo <i>m</i>
recàlcul <i>m</i>	recálculo <i>m</i>
recàrrec <i>m</i>	recargo <i>m</i>
reclamació <i>f</i>	reclamación <i>f</i>
recobrament <i>m</i>	recobro <i>m</i>
reemplaçament <i>m</i>	reemplazo <i>m</i>
registrar <i>v tr</i>	registrar <i>v tr</i>
regla d'equitat <i>f</i>	regla de equidad <i>f</i>
regla proporcional <i>f</i>	regla proporcional <i>f</i>
regularitat contractual <i>f</i>	regularidad contractual <i>f</i>
renúncia <i>f</i>	renuncia <i>f</i>
responsabilitat civil creuada <i>f</i>	responsabilidad civil cruzada <i>f</i>
responsabilitat civil objectiva <i>f</i>	responsabilidad civil objetiva <i>f</i>
responsabilitat civil subjectiva <i>f</i>	responsabilidad civil subjetiva <i>f</i>
revigorització <i>f</i>	revigorización <i>f</i>
risc <i>m</i>	riesgo <i>m</i>
risc individual <i>m</i>	riesgo individual <i>m</i>
robatori <i>m</i>	robo <i>m</i>

S

sinistralitat <i>f</i>	sinistralidad <i>f</i>
sinistre <i>m</i>	sinistro <i>m</i>
sinistre consorciable <i>m</i>	sinistro consorciable <i>m</i>
sinistre de defensa jurídica <i>m</i>	sinistro de defensa jurídica <i>m</i>
sinistre de ruptura de vidres <i>m</i>	sinistro de rotura de lunas <i>m</i>
sinistre judicial <i>m</i>	sinistro judicial <i>m</i>
sistema operatiu	sistema operativo

monousuari <i>m</i>	monousuario <i>m</i>
sol·licitud d'assegurança <i>f</i>	solicitud de seguro <i>f</i>
subrogació <i>f</i>	subrogación <i>f</i>
supòsit <i>m</i>	supuesto <i>m</i>

T

tancament d'expedient <i>m</i>	cierre de expediente <i>m</i>
tarannà negociador <i>m</i>	talante negociador <i>m</i>
tarifa <i>f</i>	tarifa <i>f</i>
tarifació <i>f</i>	tarifación <i>f</i>
tarifar <i>v tr</i>	tarificar <i>v tr</i>
taxa <i>f</i>	tasa <i>f</i>
taxació amistosa <i>f</i>	tasación amistosa <i>f</i>
terminal <i>m</i>	terminal <i>m</i>
termini legal <i>m</i>	plazo legal <i>m</i>
tramitació amistosa <i>f</i>	tramitación amistosa <i>f</i>
tramitador -a <i>m i f</i>	tramitador -ra <i>m i f</i>
truncament <i>m</i>	truncamiento <i>m</i>

V

valor de reposició <i>m</i>	valor de reposición <i>m</i>
valor venal <i>m</i>	valor venal <i>m</i>

X

xarxa de teleprocés <i>f</i>	red de teleproceso <i>f</i>
xarxa local <i>f</i>	red local <i>f</i>
xarxa remota <i>f</i>	red remota <i>f</i>

Técnico/ca administrativo/va de seguros

Castellà

Català

a

abogado -da <i>mif</i>	advocat -ada <i>mif</i>
abono <i>m</i>	abonament <i>m</i>
aceptación técnica <i>f</i>	acceptació tècnica <i>f</i>
acreedor -ra <i>mif</i>	creditor -a <i>mif</i>
acto ejecutivo <i>m</i>	acte executiu <i>m</i>
actuario -ia <i>mif</i>	actuari -ària <i>mif</i>
acuerdo <i>m</i>	acord <i>m</i>
acuse de recibo <i>m</i>	justificant de recepció <i>m</i>
agente afecto -ta <i>mif</i>	agent afecte -a <i>mif</i>
anulación <i>f</i>	anul·lació <i>f</i>
apéndice <i>m</i>	apèndix <i>m</i>
aperturar <i>v tr</i>	obrir <i>v tr</i>
archivador <i>m</i>	arxivador <i>m</i>
archivar <i>v tr</i>	arxivar <i>v tr</i>
archivo <i>m</i>	arxiu <i>m</i>
archivo <i>m</i>	arxivament <i>m</i>
arrendamiento de servicios <i>m</i>	arrendament de serveis <i>m</i>
asegurado -da <i>mif</i>	assegurat -ada <i>mif</i>
asegurador -ra <i>mif</i>	assegurador -a <i>mif</i>
aseguramiento <i>m</i>	assegurament <i>m</i>
aseguramiento <i>m</i>	assegurança <i>f</i>

b

baremo <i>m</i>	barem <i>m</i>
beneficiario -ria <i>mif</i>	beneficiari -ària <i>mif</i>
bonificación <i>f</i>	bonificació <i>f</i>
borrado <i>m</i>	esborrament <i>m</i>
búsqueda <i>f</i>	cerca <i>f</i>

C

cancelación automática de expediente <i>f</i>	cancel·lació automàtica d'expedient <i>f</i>
cancelar <i>v tr</i>	cancel·lar <i>v tr</i>
cargo en cuenta <i>m</i>	càrrec en compte <i>m</i>
carta de garantía <i>f</i>	carta de garantia <i>f</i>
carta de rehusé <i>f</i>	carta de refús <i>f</i>
casuística <i>f</i>	casuística <i>f</i>
cesión de riesgos <i>f</i>	cessió de riscos <i>f</i>
cierre de expediente <i>m</i>	tancament d'expedient <i>m</i>
cláusula limitadora <i>f</i>	clàusula limitadora <i>f</i>
cobertura <i>f</i>	cobertura <i>f</i>
comando <i>m</i>	comandament <i>m</i>
comercial <i>mif</i>	comercial <i>mif</i>
comisión base <i>f</i>	comissió base <i>f</i>
compensación <i>f</i>	compensació <i>f</i>
concepto indemnizatorio <i>m</i>	concepte indemnitzatori <i>m</i>
concurrency de seguros <i>f</i>	concurrència d'assegurances <i>f</i>
confidencialidad <i>f</i>	confidencialitat <i>f</i>
contraseña <i>f</i>	contrasenya <i>f</i>
contratación <i>f</i>	contractació <i>f</i>
contrato de adhesión <i>m</i>	contracte d'adhesió <i>m</i>
contrato modelo <i>m</i>	contracte model <i>m</i>
copia de seguridad <i>f</i>	còpia de seguretat <i>f</i>
coste <i>m</i>	cost <i>m</i>
cumplimentación <i>f</i>	emplenament <i>m</i>
cumplimentar <i>v tr</i>	emplenar <i>v tr</i>
curación <i>f</i>	guariment <i>m</i>

d

daño <i>m</i>	dany <i>m</i>
deber de salvamento <i>m</i>	deure de salvament <i>m</i>
declaración amistosa <i>f</i>	declaració amistosa <i>f</i>
declaración convencional <i>f</i>	declaració convencional <i>f</i>
declaración de siniestro <i>f</i>	declaració de sinistre <i>f</i>
depreciación <i>f</i>	depreciació <i>f</i>
derecho de seguros <i>m</i>	dret d'assegurances <i>m</i>
desembolsar <i>v tr</i>	desemborsar <i>v tr</i>
desgrapador <i>m</i>	desgrapadora <i>m</i>

dispensador *m*

dispensador *m*

e

edat actuarial *f*

edat actuarial *m*

efecto del contrato *m*

efecte del contracte *m*

ergonómico -ca *adj*

ergonòmic -a *adj*

estiba *f*

estiba *f*

estimación de daños *f*

estimació de danys *f*

exclusión de cobertura *f*

exclusió de cobertura *f*

extorno *m*

extorn *m*

f

factor corrector *f*

factor correctiu *m*

fehacientemente *adv*

fehaentment *adv*

fidelización *f*

fidelització *f*

franquicia *f*

franquícia *f*

fraude *m*

frau *m*

g

garantía contratada *f*

garantia contractada *f*

garantía provisional *f*

garantia provisional *f*

h

hardware *m*

maquinari *m*

i

impagado *m*

impagat *m*

impreso *m*

imprès *m*

incoación *f*

incoació *f*

incoar *v tr*

incoar *v tr*

indemnización *f*

indemnització *f*

índice de siniestralidad *m*

índex de sinistralitat *m*

intermediación *f*

intermediació *f*

interviniente *m i f*

intervinent *m i f*

j

jurisprudencia *f*

jurisprudència *f*

l

letrado -da *m i f*

lletrat -ada *m i f*

liquidación *f*

liquidació *f*

m

mala fe *f*

mala fe *f*

manguera *f*

mànega *f*

manual de tarificación *m*

manual de tarifació *m*

mediador -ra *m i f*

mediador -a *m i f*

moralidad mercantil *f*

moralitat mercantil *f*

moroso -sa *m i f*

morós -osa *m i f*

o

ofimática *f*

ofimàtica *f*

organigrama funcional *m*

organigrama funcional *m*

p

perfección *f*

perfecció *f*

peritación *m*

peritatge *m*

perito -ta *m i f*

perit -a *m i f*

perjuicio *m*

perjudici *m*

pertinencia *f*

pertinència *f*

plazo legal *m*

termini legal *m*

póliza *f*

pòlissa *f*

pool *m*

consorci *m*

prescripción contractual *f*

prescripció contractual *f*

prevención *f*

prevenció *f*

prevenir *v tr*

prevenir *v tr*

preventivo -va *adj*

preventiu -iva *adj*

prima *f*

prima *f*

prima de riesgo *f*

prima de risc *f*

prima final *f*

prima final *f*

prima pura *f*

prima pura *f*

procedimiento penal *m*

procediment penal *m*

procurador -ra *m i f*

procurador -a *m i f*

producto multiriesgo *m*

producte multirisc *m*

proposición de seguro *f*

proposició d'assegurança *f*

punible *adj*

punible *adj*

r

ramo *m*

ram *m*

rappel *m*

ràpel *m*

reaseguro *m*

reassegurança *f*

recálculo *m*

recàlcul *m*

recargo <i>m</i>	recàrrec <i>m</i>
recibo <i>m</i>	rebut <i>m</i>
reclamación <i>f</i>	reclamació <i>f</i>
recobro <i>m</i>	recobrament <i>m</i>
red de teleproceso <i>f</i>	xarxa de teleprocés <i>f</i>
red local <i>f</i>	xarxa local <i>f</i>
red remota <i>f</i>	xarxa remota <i>f</i>
reemplazo <i>m</i>	reemplaçament <i>m</i>
registrar <i>v tr</i>	registrar <i>v tr</i>
regla de equidad <i>f</i>	regla d'equitat <i>f</i>
regla proporcional <i>f</i>	regla proporcional <i>f</i>
regularidad contractual <i>f</i>	regularitat contractual <i>f</i>
renuncia <i>f</i>	renúncia <i>f</i>
responsabilidad civil cruzada <i>f</i>	responsabilitat civil creuada <i>f</i>
responsabilidad civil objetiva <i>f</i>	responsabilitat civil objectiva <i>f</i>
responsabilidad civil subjetiva <i>f</i>	responsabilitat civil subjectiva <i>f</i>
revigorización <i>f</i>	revigorització <i>f</i>
riesgo <i>m</i>	risc <i>m</i>
riesgo individual <i>m</i>	risc individual <i>m</i>
robo <i>m</i>	robatori <i>m</i>

S

seguro de accidente <i>m</i>	assegurança d'accident <i>f</i>
seguro de defensa jurídica <i>m</i>	assegurança de defensa jurídica <i>f</i>
seguro de enfermedad <i>m</i>	assegurança de malaltia <i>f</i>
seguro de responsabilidad civil <i>m</i>	assegurança de responsabilitat civil <i>f</i>
seguro de transporte <i>m</i>	assegurança de transport <i>f</i>
seguro de vida <i>m</i>	assegurança de vida <i>f</i>
seguro de vivienda <i>m</i>	assegurança de la llar <i>f</i>
seguro <i>m</i>	assegurança <i>f</i>
seguro multiriesgo <i>m</i>	assegurança multirisc <i>f</i>
seguro obligatorio <i>m</i>	assegurança obligatòria <i>f</i>
seguro voluntario <i>m</i>	assegurança voluntària <i>f</i>
sinistralidad <i>f</i>	sinistralitat <i>f</i>
sinistro <i>m</i>	sinistre <i>m</i>
sinistro consorciable <i>m</i>	sinistre consorciable <i>m</i>
sinistro de defensa	sinistre de defensa

jurídica <i>m</i>	jurídica <i>m</i>
sinistro de rotura de lunas <i>m</i>	sinistre de ruptura de vidres <i>m</i>
sinistro judicial <i>m</i>	sinistre judicial <i>m</i>
sistema operativo monousuario <i>m</i>	sistema operatiu monousuari <i>m</i>
software <i>m</i>	programari <i>m</i>
solicitud de seguro <i>f</i>	sol·licitud d'assegurança <i>f</i>
subrogación <i>f</i>	subrogació <i>f</i>
supuesto <i>m</i>	supòsit <i>m</i>

t

talante negociador <i>m</i>	tarannà negociador <i>m</i>
tarifa <i>f</i>	tarifa <i>f</i>
tarifación <i>f</i>	tarifació <i>f</i>
tarificar <i>v tr</i>	tarifar <i>v tr</i>
tasa <i>f</i>	taxa <i>f</i>
tasación amistosa <i>f</i>	taxació amistosa <i>f</i>
terminal <i>m</i>	terminal <i>m</i>
típlex <i>m</i>	líquid correctiu <i>m</i>
tomador -ra <i>m i f</i>	prenedor -a <i>m i f</i>
tramitación amistosa <i>f</i>	tramitació amistosa <i>f</i>
tramitador -ra <i>m i f</i>	tramitador -a <i>m i f</i>
truncamiento <i>m</i>	truncament <i>m</i>

V

valor de reposición <i>m</i>	valor de reposició <i>m</i>
valor venal <i>m</i>	valor venal <i>m</i>

Reculls lèxics d'interès

- FUNDACIÓ BARCELONA; TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari de comptabilitat*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994 (Diccionaris terminològics)
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari d'assegurances: terminologia i fraseologia*. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2001
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari d'economia i empresa*. Barcelona: Dossier Econòmic de Catalunya, 2000
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Eurovocabulari* [Tríptic]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, DL 2002
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic de material d'oficina* [Tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, DL 1993
- UNIVERSITAT DE BARCELONA. SERVEI DE LLENGUA CATALANA. *Vocabulari de l'ofimàtica*. 2a ed. rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993 (Vocabularis per al PAS; 3)
- Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana. *Vocabulari del material d'oficina*. 2a ed. rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993 (Vocabularis per al PAS; 4)
- UNIVERSITAT DE LLEIDA. SERVEI DE LLENGUA I TERMINOLOGIA. *Material d'oficina*. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, DL 1996 (Quaderns d'assessorament terminològic; 2)
- URGELL I XAMBÓ, M.D.; DURAN I TORT, C. *Vocabulari econòmico-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988